

Χῆνες καὶ γέρανοι

Χῆνες καὶ γέρανοι τὸν αὐτὸν λειμῶνα ἐνέμοντο. Ἐπιφανέντων δὲ αὐτοῖς θηρευτῶν, αἱ μὲν γέρανοι ἐλαφραὶ οὔσαι διεσώθησαν, οἱ δὲ χῆνες μείναντες διὰ τὸ βάρος τῶν σωματίων συνελήφθησαν.

Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων, ἐπὰν πόλεμος ἐν πόλει γένηται, οἱ μὲν πένητες εὐπρόφοροι ὄντες ῥαδίως ἀπὸ πόλεως εἰς ἑτέραν πόλιν διασώζονται τῆς ἐλευθερίας μετέχοντες, οἱ δὲ πλούσιοι διὰ τὴν τῶν ὑπαρχόντων ὑπερβολὴν μένοντες πολλάκις δουλεύουσιν.

Vocabulaire dans l'ordre du texte :

χῆν, χηνός (ὁ) : le jars, l'oie

γέρανος,ου (ῆ) : la grue (oiseau ; échassier migrateur)

αὐτός, οὗ (ὁ) : le même

λειμῶν,ῶνος (ὁ) : la prairie, la pelouse, le pré

νέμομαι : paître, se nourrir

ἐπι-φαίνομαι : apparaître (ἐπι-φανέντων : participe aoriste au génitif pluriel; forme une proposition au génitif absolu qui a pour sujet "les chasseurs": traduire par lorsque + passé simple)

αὐτόν,ήν,ό : *pronom de rappel* : lui, le, elle, la; au pluriel : eux, elles, les... (suivant les cas)

θηρευτής,οῦ (ὁ) : le chasseur

ἐλαφρός,ά,όν : léger

οὔσα,ης : participe présent du verbe être, féminin

δια-σώζω : sauver complètement (δι - εσώθησαν : 3^{ème} personne du pluriel de l'aoriste passif; traduire par un passé simple passif)

μένω : rester, demeurer (μείναντες : participe aoriste, nominatif masculin pluriel = participe passé) (μένοντες : participe présent, nominatif masculin pluriel)

διὰ + Α : à cause de

βάρος,ους (τό) : la lourdeur

σώμα, άτος (τό) : le corps

συλ-λαμβάνω : prendre, capturer(συν-ελήφθησαν : 3^{ème} personne du pluriel de l'aoriste passif; traduire par un passé simple passif)

οὕτω καί : de même aussi

ἄνθρωπος,ου (ὁ) : l'homme

ἐπὰν = ἐπειδάν : quand, après que

πόλεμος,ου (ὁ) : la guerre

ἐν + Δ : dans (sans changement de lieu)

γίγνομαι : arriver, se produire (γένηται : arrive; se produit)

πένης , ητος (ὁ) : le pauvre

εὐ-πρόφορος,ος,ον : qui se déplace en tous sens, allant et venant

ὄντες, ων : participe présent du verbe être, masculin pluriel

ῥαδίως : facilement

ἀπὸ + Γ : depuis, à partir de

εἰς + Α : dans, vers
ἑτέρος, α, ον : autre
πόλις, εως (ῆ) : la cité (τήν πόλιν, τῆς πόλεως, τῇ πόλει)
δια-σώζω : sauver, préserver
ἐλευθερία, ας (ῆ) : la liberté
μετέχω + Γ : avoir part à, être dans, jouir de (μετέχοντες : participe présent au nominatif pluriel)
πλούσιος, α, ον : riche
ὑπερβολή, ῆς (ῆ) : l'excès
ὑπάρχοντα, ων (τά) : les biens
πολλάκις : souvent
δουλεύω : être esclave, être réduit en esclavage

Vocabulaire par ordre de fréquence :

Fréquence 1 :

ἄνθρωπος, ου (ὁ) : l'homme
ἀπό + Γ : depuis, à partir de
αὐτόν, ἡν, ὅ : *pronom de rappel* : lui, le, elle, la; au pluriel : eux, elles, les...
(suivant les cas)
αὐτός, οὔ (ὁ) : le même
γίνομαι : arriver, se produire (γένηται : arrive; se produit)
διά + Α : à cause de
εἰς + Α : dans, vers
ἐν + Δ : dans (sans changement de lieu)
ἑτέρος, α, ον : autre
μένω : rester, demeurer (μείναντες : participe aoriste, nominatif masculin pluriel = participe passé) (μένοντες : participe présent, nominatif masculin pluriel)
μετέχω + Γ : avoir part à, être dans, jouir de (μετέχοντες : participe présent au nominatif pluriel)
ὄντες, ων : participe présent du verbe être, masculin pluriel
οὔσα, ης : participe présent du verbe être, féminin
οὔτω καί : de même aussi
πόλεμος, ου (ὁ) : la guerre
πόλις, εως (ῆ) : la cité (τήν πόλιν, τῆς πόλεως, τῇ πόλει)
πολλάκις : souvent
σώμα, ἄτος (τό) : le corps
ὑπάρχοντα, ων (τά) : les biens

Fréquence 2 :

δουλεύω : être esclave, être réduit en esclavage
ἐλευθερία, ας (ῆ) : la liberté
πένης, ητος (ὁ) : le pauvre
πλούσιος, α, ον : riche
ῥαδίως : facilement

Fréquence 3 :

νέμομαι : paître, se nourrir

συλ-λαμβάνω : prendre, capturer(συν-ελήφθησαν : 3^{ème} personne du pluriel de l'aoriste passif; traduire par un passé simple passif)

ὑπερβολή, ἤς (ἦ) : l'excès

Fréquence 4 :

δια-σώζω : sauver, préserver; sauver complètement (δι - εσώθησαν : 3^{ème} personne du pluriel de l'aoriste passif; traduire par un passé simple passif)

Ne pas apprendre :

βάρος, οὺς (τό) : la lourdeur

γέρανος, οὺ (ἦ) : la grue (oiseau ; échassier migrateur)

ἐλαφρός, ἄ, ὄν : léger

ἐπὶ ἅπαντα = ἐπειδὴ : quand, après que

ἐπι-φαίνομαι : apparaître (ἐπι-φανέντων : participe aoriste au génitif pluriel; forme une proposition au génitif absolu qui a pour sujet "les chasseurs": traduire par lorsque + passé simple)

θηρευτής, οῦ (ὁ) : le chasseur

λειμών, ὤνος (ὁ) : la prairie, la pelouse, le pré

εὐ-πρόφορος, ος, ον : qui se déplace en tous sens, allant et venant

χῆν, χηνός (ὁ) : le jars, l'oie